



Совет Безопасности

Шестидесят восьмой год

Предварительный отчет

6970-е заседание

Среда, 29 мая 2013 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Менан (Того)

Члены:

Аргентина	г-жа Мильикай
Австралия	г-жа Кинг
Азербайджан	г-н Мехдиев
Китай	г-н Ли Баодун
Франция	г-н Бриан
Гватемала	г-н Росенталь
Люксембург	г-жа Лукас
Марокко	г-н Бушаара
Пакистан	г-н Тарар
Республика Корея	г-н Суль Гюн Хун
Российская Федерация	г-н Панкин
Руанда	г-н Ндухунгирехе
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Парем
Соединенные Штаты Америки	г-жа Райс

Повестка дня

Доклады Генерального секретаря по Судану

Доклад Генерального секретаря о ситуации в Абьее (S/2013/294)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Доклад Генерального секретаря по Судану

Доклад Генерального секретаря о положении в Абьее (S/2013/294)

Председатель (*говорит по-французски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в данном заседании представителей Южного Судана и Судана.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2013/318, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный Республикой Корея, Руандой, Того, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/2013/294, в котором содержится доклад Генерального секретаря о положении в Абьее.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному на его рассмотрение проекту резолюции. Я ставлю проект резолюции на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Аргентина, Азербайджан, Австралия, Китай, Франция, Гватемала, Люксембург, Марокко, Пакистан, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Того, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Председатель (*говорит по-французски*): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 2104 (2013).

Сейчас слово имеет представитель Южного Судана.

Г-н Хок (Южный Судан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я весьма признателен за

приглашение принять участие в этом заседании. Учитывая, что наша делегация впервые выступает в Совете Безопасности под Вашим руководством, позвольте мне, прежде всего, поздравить Вас с успешным руководством работой Совета и пожелать Вам всего наилучшего по мере завершения Вашей работы в ближайшие дни. Мне хотелось бы также заявить о приверженности Южного Судана сотрудничеству с Советом Безопасности.

Республика Южный Судан вновь заявляет о своей признательности Совету Безопасности и Генеральному секретарю за их неослабное внимание к вопросу об Абьее. Кроме того, Южный Судан выражает глубокую признательность Временным силам Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (ЮНИСФА) за непоколебимую приверженность делу защиты гражданских лиц, а правительству Эфиопии — за предоставление воинских контингентов в распоряжение этой важной Миссии, которая поддерживает мир и безопасность в нашем регионе. Эти взаимодополняющие усилия, в том числе бесценный вклад Африканского союза, вносимый через посредство его Имплементационной группы высокого уровня, придали необходимую динамику усилиям по решению вопроса об окончательном статусе района Абьей, что является залогом установления прочного мира в отношениях между двумя соседними государствами.

Южный Судан приветствует увеличение численности личного состава ЮНИСФА, что позволит развернуть большее число войск для обеспечения поддержки Совместного механизма по наблюдению и контролю за границей, который реализуется совместными усилиями Судана и Южного Судана и который будет в значительной мере способствовать поддержанию стабильности в пограничных районах между двумя государствами.

Я хотел бы напомнить, что в мае 2012 года Совет выдвинул условие, что стороны должны в течение трех месяцев, под угрозой санкций, прийти к окончательному соглашению по всем оставшимся вопросам, включая вопрос об окончательном статусе Абьей. К сожалению, этот срок не был соблюден. Тем не менее 21 сентября 2012 года Имплементационная группа высокого уровня Африканского союза представила предложение по окончательному статусу Абьей, которое на саммите глав государств и правительств африканских стран в январе

этого года было охарактеризовано как справедливый, равноправный и осуществимый вариант урегулирования спора. По мнению моего правительства, это единственный жизнеспособный вариант решения, который позволит установить прочный мир, ибо в нем учитывается исторический контекст в Абьее при адекватном отражении проблем, связанных с проведением референдума, который был, разумеется, согласован сторонами в рамках Всеобъемлющего мирного соглашения от 2005 года. Мы сожалеем о том, что Судан по-прежнему отклоняет это предложение Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза, несмотря на то, что его разработка этой Группой была санкционирована главами обоих государств.

Как подчеркивается в последнем докладе Генерального секретаря о положении в Абьее (S/2013/294), поступают сообщения о том, что вооруженные лица, принадлежащие к общине миссерия, нападали на членов общины нгок-динка в Абьее, убивали людей, похищали скот и сжигали деревни. В этой связи правительство Южного Судана выражает признательность Совету Безопасности за то, что он рассмотрел этот вопрос и вновь подчеркнул, что мандат о защите гражданских лиц имеет далеко идущие последствия для Абьей, учитывая исторический контекст конфликта между Суданом и Южным Суданом. Мы присоединяемся к Совету Безопасности, давшему высокую оценку продолжающимся усилиям ЮНИСФА по содействию мирной миграции членов общины миссерия через Абьей.

Достойное всяческого осуждения убийство верховного вождя нгок-динка г-на Денга Куола Денга, а также убийство 4 мая этого года миротворца ЮНИСФА вызвало глубокое сожаление и скорбь у общины нгок-динка и народа Эфиопии. Мы приветствуем приверженность Республики Судан проведению транспарентного, всеобъемлющего и справедливого расследования, для того чтобы все лица, причастные к этому инциденту, предстали перед судом. Справедливость должна восторжествовать и все ответственные за это лица должны быть наказаны. Однако принимая во внимание исторические проблемы, существующие между Суданом и Южным Суданом, мы призываем к проведению международного расследования в целях обеспечения того, чтобы этот процесс внушал доверие и был транспарентным. Этот достойный сожаления

инцидент не рассматривается общиной нгок-динка и правительством Южного Судана изолированно, поскольку он явился кульминацией определенной тенденции, которой необходимо положить конец. Мы надеемся, что эта трагедия послужит необходимым стимулом к тому, чтобы стороны прекратили территориальный спор на основе согласованных механизмов.

Я хочу отметить, что в это трудное время наше правительство призывает общину нгок-динка в Абьее к миру и спокойствию. Имевшие место столкновения являются отражением разочарования, которое испытывает община нгок-динка в связи со статусом своей родины. В этой связи правительство Южного Судана обязуется удвоить свои усилия для обеспечения того, чтобы были учреждены администрация Абьей и полицейская служба. Мы также приветствуем неизменный призыв Совета к тому, чтобы Соглашение между правительством Судана и Народно-освободительным движением Судана о временных процедурах в отношении управления и обеспечения безопасности в районе Абьей (S/2011/384, приложение), подписанное 20 июня 2011 года, и решение Совместного надзорного комитета по Абьее от 3 мая были выполнены в интересах обеспечения того, чтобы Абьей стал зоной, свободной от оружия, и требуем, чтобы Судан вывел свою нефтяную полицию из Диффы. Мы считаем, что такие усилия необходимы для создания обстановки, благоприятной для проведения референдума в Абьее.

Тем не менее правительство Южного Судана вновь заявляет, что создание временных институтов в Абьее не приведет к прочному миру и что их создание не может рассматриваться в качестве самоцели. Кроме того, нельзя также допускать, чтобы Судан продолжал менять правила игры и критерии в отношении создания временных институтов. Ему также необходимо запретить продолжать политику «свершившихся фактов» на местах, переселяя к северу от Абьей и вооружая представителей племени миссерия. Если в результате референдума Абьей в конечном итоге станет частью Южного Судана, мы будем радужно предоставлять миссерийцам возможность пасти и поить их скот в Абьее и за его пределами, как они это делали на протяжении многих поколений, при условии, что они будут приходить к нам с миром и без оружия.

Правительство Южного Судана демонстрирует свою поддержку и признательность ЮНИСФА, оказывая им содействие в том, чтобы превратить Гок-Мачар в базу ЮНИСФА на своей территории. Правительство будет делать все возможное для того, чтобы и впредь способствовать важной работе ЮНИСФА.

И последнее по месту, но не по важности замечание. Южный Судан вновь обязуется содействовать миру и стабильности во всем нашем регионе. Мы в очередной раз выражаем Совету Безопасности нашу признательность за продление мандата ЮНИСФА и желаем этим Силам успехов в их усилиях по упрочению мира и стабильности в Абее.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь слово имеет представитель Судана.

Г-н Осман (Судан) (*говорит по-арабски*): Мне хотелось бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за предоставленную мне возможность выступить перед Советом Безопасности по случаю продления мандата Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абее (ЮНИСФА).

Как хорошо известно членам Совета, вопрос об Абее рассматривался во Всеобъемлющем мирном соглашении между Суданом и Народно-освободительным движением Судана (НОДС) — как оно называлось в то время и согласно которому впоследствии была образована Республика Южный Судан — через посредство Абейского протокола к нему. Всем представителям известно, что в этом Протоколе четко и ясно предусматривается, что район Абей пока остается неотъемлемой частью территории Судана и что его жители являются суданскими гражданами. В этом районе проживают две этнических группы — нгок-динка и миссерия, члены которых являются суданскими гражданами. Мы искренне заинтересованы в их безопасности. До тех пор, пока не будет заключено соглашение об окончательном статусе Абее, обе эти группы будут оставаться гражданами Судана, и мы будем одинаково относиться к ним как к таковым. Мы не проводим никаких различий между ними и, пока не будет принято решение об окончательном статусе, по-прежнему несем ответственность за их защиту.

Я приветствую согласие Совета продлить мандат ЮНИСФА еще на шесть месяцев. Я также приветствую увеличение численности личного состава

ЮНИСФА на 1126 человек, с тем чтобы эти Силы могли осуществлять мониторинг над созданной безопасной демилитаризованной пограничной зоной. Надеемся, что ЮНИСФА будут держать ее под контролем и не допустят проникновения из Южного Судана повстанцев и передачи или поставок с Юга каких бы то ни было вооружений. Такой случай произошел месяц назад, и до сих пор сохраняются большие сомнения насчет проникновения с Юга таких элементов и вооружений.

В свете этого и в силу нашей искренней заинтересованности в сохранении замечательных и дружественных отношений с Южным Суданом туда были направлены наш министр иностранных дел и глава службы безопасности, чтобы выразить правительству Южного Судана наши многочисленные озабоченности по поводу продолжающегося проникновения в Южный Кордофан мятежников из Южного Судана.

Надеемся, что консультации между нашими двумя государствами по этому вопросу будут продолжаться, чтобы нам удалось найти пути урегулирования всех этих проблем.

Что касается произошедшего в Абее инцидента, в результате которого были убиты вождь нгок-динка и несколько представителей племени миссерия, мы осудили его и настояли на том, чтобы было проведено расследование, а преступники отданы под суд.

В целом заключаемые государствами договоренности должны соблюдаться. Когда этого не происходит и одна из сторон не выполняет то или иное соглашение, то другая сторона имеет право пересмотреть его согласно той степени приверженности, которую проявляет первая сторона. В этой связи нам хотелось бы дать четко понять следующее. Ввиду нашей острой заинтересованности завершить процесс нормализации взаимоотношений с Южным Суданом так, чтобы они служили интересам обоих наших народов, мы хотели бы заявить, что Государство Южный Судан должно выполнять подписанные им договоренности, в частности в том, что касается мер безопасности для предотвращения того, чтобы мятежникам по каким бы то ни было каналам предоставлялись убежища, оказывалось содействие или помощь. В случае невыполнения этих обязательств Судан имеет право сообразно этому пересмотреть соответствующие

договоренности. Тем не менее мне хотелось бы особо указать на наши готовность, стремление и решимость поддерживать с Южным Суданом превосходные двусторонние отношения.

Что же касается окончательного статуса Абьея, то всем членам Совета хорошо известно, что Абьейский протокол был подписан обеими сторонами, в результате чего был введен в силу закон о проведении референдума по Абьею. Ни одна из сторон не может аннулировать этот закон. Именно ДСОР тогда принимало участие в согласовании этой договоренности. До отделения Южного Судана ДСОР было представлено в суданском парламенте. Этот закон должен соблюдаться. Любые другие процедуры или предложения, которые могли бы быть приняты механизмом высокого уровня позднее и идти вразрез с этим законом или другими заключенными двумя сторонами соглашениями, были бы противоправны и недопустимы.

Наконец, Судан будет и впредь сотрудничать с Советом в целях изыскания приемлемых и удовлетворительных решений, благоприятствующих достижению мира и безопасности в Судане, в отношениях между Суданом и Южным Суданом и в регионе в целом.

В заключение я приветствую только что принятую резолюцию, в которой, как и в предыдущих резолюциях, вновь подчеркивается, что территориальные границы государств не должны изменяться силой и что все территориальные споры должны урегулироваться исключительно мирными средствами. Мы высоко оцениваем то, что в резолюции этому аспекту уделяется пристальное внимание. Я повторяю, что в международном праве имеются хорошо известные механизмы разрешения территориальных споров между государствами. Совет Безопасности должен быть выше работы трибуналов, поскольку он не является трибуналом. Существуют хорошо известные международные правовые процессы, с помощью которых можно решить вопрос об окончательном статусе района Абьей таким образом, чтобы обеспечить мир и безопасность в регионе. В этом заключается основная ответственность Совета Безопасности.

Председатель (*говорит по-французски*): Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 10 ч. 35 м.